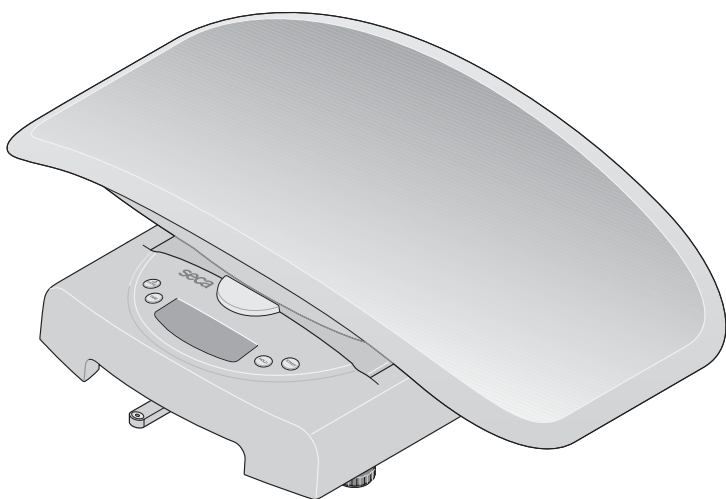


seca 384/385



ⓓ	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	3
ⓖⓑ	<i>Instruction manual and guarantee</i>	13
ⓕ	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	23
ⓔ	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	33
ⓔ	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	43
ⓓⓔ	<i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i>	53
Ⓢ	<i>Bruksanvisning och garanti</i>	63
Ⓝ	<i>Bruksanvisning og garantierklæring</i>	73
ⓕⓘⓃ	<i>Käyttöohje ja takuu</i>	83
ⓃⓁ	<i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i>	93
Ⓟ	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	103
ⓖⓚ	<i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i>	113
ⓅⓁ	<i>Instrukcja obsługi i gwarancja</i>	123

Mit Brief und Siegel

Mit seca Produkten kaufen Sie nicht nur über ein Jahrhundert ausgereifte Technik, sondern auch eine behördlich und gesetzlich und durch Institute bestätigte Qualität. seca Produkte entsprechen den europäischen Richtlinien, Normen und den nationalen Gesetzen. Mit seca kaufen Sie Zukunft.



Die Produkte in dieser Bedienungsanleitung entsprechen dem Medizinproduktegesetz, d.h. der Richtlinie 93/42/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaft, die in ganz Europa in nationale Gesetze verankert ist.



Waagen, die dieses Zeichen tragen, sind in der Europäischen Gemeinschaft in der Heilkunde zugelassen. seca Waagen mit diesem Zeichen erfüllen die hohen qualitativen und technischen Anforderungen, die an eichfähige Waagen gestellt werden.



Waagen, die dieses Zeichen tragen, sind nach der Genauigkeitsklasse III der EG-Richtlinie 2009/23/EG geeicht.



Produkte, die dieses Zeichen tragen, erfüllen folgende Richtlinien und Normen

1. Richtlinie 2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen
2. Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte
3. DIN EN 45501 über Metrologische Aspekte nichtselbsttätiger Waagen



Auch von offizieller Seite wird die Professionalität von seca anerkannt. Der TÜV Product Service, die zuständige Stelle, für Medizinprodukte, bestätigt mit dem Zertifikat dass seca die strengen gesetzlichen Anforderungen als Medizinprodukthersteller konsequent einhält. secas Qualitätssicherungssystem umfasst die Bereiche Design, Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von medizinischen Waagen und Messsystemen.



seca hilft der Umwelt.

Die Einsparung natürlicher Ressourcen liegt uns am Herzen. Deshalb bemühen wir uns, Verpackungsmaterial dort einzusparen, wo es sinnvoll ist. Und das, was übrigbleibt, kann über das Duale System bequem vor Ort entsorgt werden.

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Säuglingswaage **seca 384/385** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen fürs Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Säuglingswaage **seca 384/385** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz. Sie dient sowohl zur Feststellung des Geburtsgewichts, als auch zur Kontrolle der Gewichtszunahme im Wachstumsprozess.

Die Waage ist nach Klasse III geeicht.

2. Sicherheit

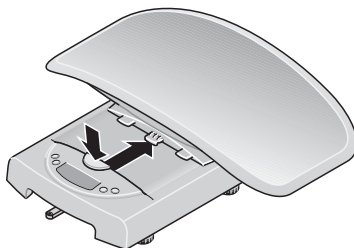
- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung und die Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Lassen Sie nie einen Säugling unbeaufsichtigt auf der Waage liegen.
- Stellen Sie sicher, dass die Waage einen sicheren Stand auf einem geraden ebenen Untergrund hat.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe "Stromversorgung" auf Seite 4).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.
- Lassen Sie Wartung und Nachreichungen regelmäßig durchführen (siehe "Wartung/Nacheichung" auf Seite 9).

3. Bevor es richtig losgeht...

Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt über Batterien. Die LC-Anzeige hat einen geringen Stromverbrauch – mit einem Satz Batterien sind ca. 10.000 Wägungen möglich. Wenn die Anzeige  oder **bAtte** im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen 6 Mignon-Batterien, Typ AA, 1,5 Volt.

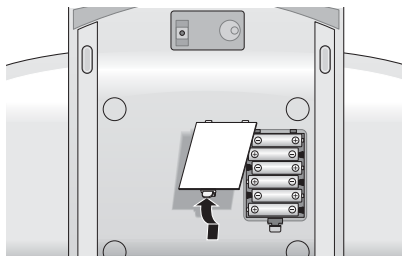
- Nehmen Sie die Mulde ab und drehen Sie dann die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist (siehe "Waage aufstellen" auf Seite 5).



- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und setzen Sie die mitgelieferten Batterien entsprechend der Polaritätsangabe in das Batteriefach.

Achten Sie auf die richtige Polung!

- Verschließen Sie den Batteriefachdeckel nun wieder sorgfältig.

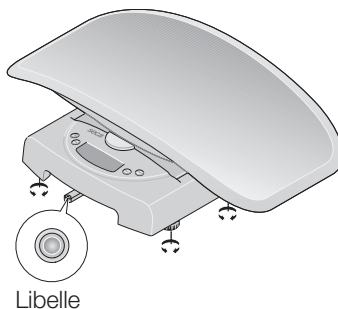
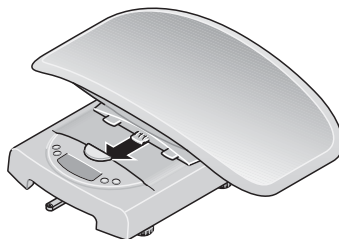


Waage aufstellen

- Stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund. Setzen Sie anschließend die Mulde wie abgebildet auf das Waagenuntergestell und ziehen Sie diese so weit nach vorn, bis die Mulde hörbar einrastet und sich der Entriegelungsknopf in der oberen Position befindet.

Die Mulde ist nun fest mit dem Untergestell verriegelt.

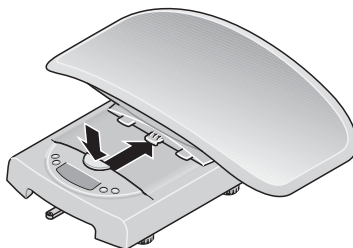
- Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus. Die Luftblase der Libelle muss sich genau in der Mitte des Kreises befinden.
- Achten Sie darauf, dass die Waage nur mit den Füßen Bodenkontakt hat. Die Waage darf nirgends aufliegen.



- Zum Abnehmen der Mulde einfach den Entriegelungsknopf kräftig drücken und die Mulde nach hinten schieben.

Wichtig!

Die Ausrichtung des Waagenbodens muss bei jedem Standortwechsel überprüft und eventuell korrigiert werden.



4. Bedienung

Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.000**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.
- **Beim Wiegen von Säuglingen:** Legen Sie den Säugling in die Mulde. Achten Sie dabei darauf, dass das Kind möglichst ruhig liegen bleibt.

Wichtig!

Das maximale Zusatzgewicht beträgt 10 kg (Modell **384**) / 20 kg (Modell **385**) im Wägebereich 1 und 20 kg (Modell **384**) / 50 kg (Modell **385**) im Wägebereich 2. Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.

- **Beim Wiegen von stehfähigen Kindern:** Nehmen Sie die Mulde ab wie beschrieben (siehe "Waage aufstellen" auf Seite 5).

Hinweis:

Achten Sie auf sicheren Stand des Untergestells. Stellen Sie das Kind auf die Waage und achten Sie darauf, dass das Kind ruhig steht.

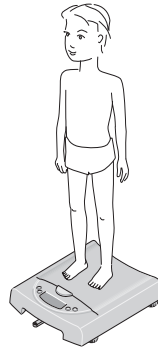
- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.

Hinweis:

Die Waage darf nicht über die angegebene Höchstlast hinaus belastet werden!

- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

START



START

Automatische Abschaltung/Stromsparmmodus

Die Waage bleibt für ca. 20 Sekunden nach dem Einschalten zum Wiegen bereit. Wurde eine Wägung durchgeführt, so bleibt der Anzeigewert ca. 2 Minuten erhalten, bis sich die Waage automatisch abschaltet.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist dann nützlich, wenn ein Zusatzgewicht (zum Beispiel Tücher oder eine Auflage auf der Wiegefläche) bei dem Wiegeergebnis nicht berücksichtigt werden soll. Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Legen Sie zunächst das Zusatzgewicht auf die Waage und aktivieren Sie durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.

Die Anzeige der Waage wird jetzt wieder auf „0“ gesetzt und ein normaler Wiegevorgang kann beginnen.

- Sie können jetzt beliebig viele Wägungen mit diesem Zusatzgewicht durchführen.
- TARA wird durch einen erneuten langen Druck auf die Taste **HOLD/TARE** oder durch Ausschalten der Waage deaktiviert.



Halten des Gewichtswertes (Hold-Funktion)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden (**HOLD**). Damit ist es möglich, den Säugling zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert:

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**, während die Waage belastet ist. Dabei blinkt die Anzeige, bis ein stabiles Gewicht gemessen wurde. Anschließend wird die Anzeige eingefroren.

Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung in der Anzeige gespeichert.

- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.



Hinweis:

Die Funktion HOLD kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion TARA ausgeführt wurde.

Nutzung der Differenzanzeigefunktion

Sie können mit dieser nicht eichfähigen Funktion einen einzelnen Gewichtswert speichern und zur Differenzbildung verwenden, so z.B. die Milchmengenaufnahme beim Stillen erfassen oder sich jeweils die Gewichtszunahme eines Säuglings seit dem letzten Wiegen angeben lassen.

- Zum Speichern des Gewichtswertes drücken Sie nach Beendigung des Wiegevorgangs ca. 2 Sekunden auf **STORE**. Der Indikator **5t0** wird eingeblendet. Der Gewichtswert ist nun gespeichert worden und bleibt auch nach dem Abschalten der Waage erhalten.
- Bei einer nachfolgenden Wägung kann nun durch kurzen Druck auf die Taste **STORE** die Anzeige auf Differenzanzeige, d.h. Anzeige von aktuellem Wert abzüglich gespeichertem Wert umgeschaltet werden.

Bei aktivierter Differenzanzeigefunktion erscheint ►◄ in der Anzeige.



►◄ 0.180 kg

- Durch erneuten kurzen Tastendruck wird die Funktion wieder ausgeschaltet.



Hinweis:

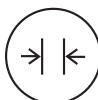
Wird ein neuer Gewichtswert gespeichert, wird der bisherige Speicherwert überschrieben.

Wird die Differenzanzeigefunktion bei unbelasteter Waage aktiviert, wird der Speicherwert in negativer Form in der Anzeige dargestellt.

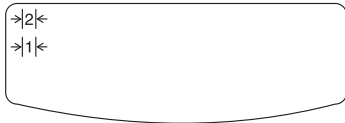
Umschaltung des Wägebereiches

Die **seca 384/385** verfügt über zwei anwählbare Wägebereiche. Im Wägebereich 1 steht Ihnen bei verringerter maximaler Tragkraft eine höhere Anzeigauflösung zur Verfügung, im Wägebereich 2 können Sie die maximale Tragkraft der Waage voll ausnutzen. Sie entscheiden je nach Anwendung, ob Sie die feine Anzeigauflösung oder den hohen Lastbereich nutzen möchten.

- Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Waage arbeitet zunächst in dem zuletzt gewählten Wägebereich.
- Um den Wägebereich zu wechseln, drücken Sie die Taste ►|◄.



- Das Symbol $\rightarrow|1|<$ bzw. $\rightarrow|2|<$ in der Anzeige markiert den jeweils aktiven Wägebereich. Dieser bleibt auch nach dem Abschalten aktiv.



Hinweis:

Eine Umschaltung von Bereich 1 mit feiner Teilung in den Bereich 2 mit grober Teilung ist auch bei belasteter Waage möglich, es sei denn, die Waage ist in eine Sonderfunktion (wie z.B. Pre-Tara) geschaltet. Die Umschaltung vom groben Bereich 2 in den feinen Bereich 1 kann aus technischen Gründen nur bei entlasteter Waage erfolgen. Auch hier darf keine Sonderfunktion aktiviert sein.

5. Reinigung

Reinigen Sie die Mulde und das Äußere der Waage nach Bedarf mit einem feuchtem Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder ähnliche Mittel!

6. Was tun, wenn...

... bei Belastung keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Überprüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind.

... die Anzeige erscheint?

- Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen auswechseln.

... die Anzeige *bAtt* erscheint?

- Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

... die Anzeige *StOP* erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten. Entfernen Sie schnellstmöglich das aufgelegte Gewicht, um bleibende Schäden an der Waage zu vermeiden.

7. Wartung/Nacheichung

Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Nacheichung durch autorisierte Personen durchführen. Das Jahr der Ersteichung befindet sich hinter dem CE-Zeichen auf dem Typenschild über der Nummer der benannten Stelle 0109 (Hessische Eichdirektion). Eine Nacheichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind.

Wir empfehlen, vor der Nacheichung eine Wartung durch Ihren Servicepartner in Ihrer Nähe durchführen zu lassen. Hierbei hilft Ihnen der seca Kundendienst gerne weiter.

8. Technische Daten

Abmessungen

Tiefe:	362 mm
Breite:	550 mm
Höhe:	165 mm

Eigengewicht ca. 2,5 kg

Temperaturbereich +10 °C bis +40 °C

EN 60 601-1:

elektromedizinisches Gerät, Typ B:



Eichung nach Richtlinie

2009/23/EG

medizinisch geeicht, Klasse III

Medizinprodukt nach

Richtlinie 93/42/EWG

Klasse I

Ziffernhöhe

22 mm

Stromversorgung

Batterie

Stromaufnahme

ca. 30 mA

seca 384:

Höchstlast

Wägebereich 1 10 kg

Wägebereich 2 20 kg

Feineinteilung

Wägebereich 1: 10 g

Wägebereich 2: 20 g

Genauigkeit bei Ersteichung

Wägebereich 1:

0,2 kg bis 5 kg: ±5 g

5 kg bis 10 kg: ±10 g

Wägebereich 2:

0,4 kg bis 10 kg: ±10 g

10 kg bis 20 kg: ±20 g

seca 385:

Höchstlast

Wägebereich 1 20 kg

Wägebereich 2 50 kg

Feineinteilung

Wägebereich 1: 20 g

Wägebereich 2: 50 g

Genauigkeit bei Ersteichung

Wägebereich 1:

0,4 kg bis 10 kg: ± 10 g

10 kg bis 20 kg: ± 20 g

Wägebereich 2:

1 kg bis 25 kg: ± 25 g

25 kg bis 50 kg: ± 50 g

9. Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

10. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur

geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

Full certification

seca products you are purchasing not only technology matured over a century, but also quality confirmed by authorities, the legal system and by institutes.

seca products comply with European directives, standards and national laws. With seca, you are buying the future.



The products in these operating instructions comply with German legislation governing medical products and therefore with Directive 93/42/EEC of the Council of the European Community which is embodied in national laws throughout Europe.

Scales carrying this symbol are approved for medical purposes in the European Community. seca scales with this symbol meet the stringent quality and technical requirements placed on scales which can be calibrated.

Scales carrying this symbol are calibrated in accordance with Precision Class III of EC Directive 2009/23/EC.

Products carrying this symbol comply with the following directives and standards:

1. Directive 2009/23/EC governing non-automatic weighing instruments
2. Directive 93/42/EEC governing medical devices
3. DIN EN 45501 governing metrological aspects of non-automatic scales

seca's professionalism has also been officially recognized. The certificate from TÜV Product Service, the body responsible for medical devices, confirms that as a manufacturer of medical devices, seca rigorously complies with stringent legal requirements. seca's quality assurance system covers the design, development, production, sales and service of medical scales and measuring systems.

seca helps the environment.

We are concerned to save natural resources. We therefore strive to save packaging material where meaningful. What is left over can conveniently be disposed of locally via the German Dual System (recycling programme).

1. Congratulations!

In the **seca 384/385** electronic baby scale you have acquired a highly-accurate yet simultaneously sturdy piece of equipment. seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

The **seca 384/385** electronic baby scale is designed for use in a doctor's surgery or hospital. It serves both to establish birth weight and to check weight gain during the growth process.

The scale has Class III approval.

2. Safety

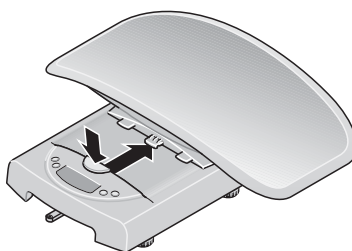
- Follow the instructions in the instructions for use.
- Keep the operating instructions and the declaration of conformity in a safe place.
- Never leave a baby lying on the scale unsupervised.
- Ensure that the scale is standing firmly on a smooth, level surface.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- Use only the type of battery stated (see "Power supply" on page 14).
- Have scale serviced and re-calibrated on a regular basis (see "Servicing/recalibration" on page 19).
- Have repairs carried out only by authorised persons.

3. Before you start...

Power supply

The scale is powered by batteries. The LC display has a low power consumption – approx. 10,000 weighing operations can be performed with one set of batteries. If  or **batt** appear in the display, you should change the batteries. You need 6 1.5 V type AA R6 round-cell batteries.

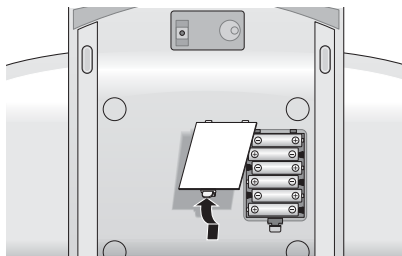
- Take off the tray and then turn the scale over carefully so that the base is accessible (see "Setting up the scale" on page 15).



- Open the battery compartment lid and insert the batteries supplied according to the polarity shown on the battery compartment.

Check that polarity is correct!

- Now close the battery compartment cover again carefully.

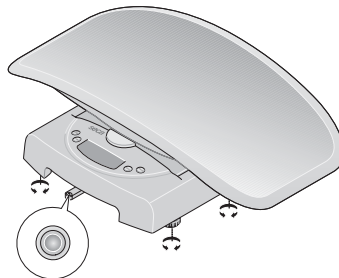
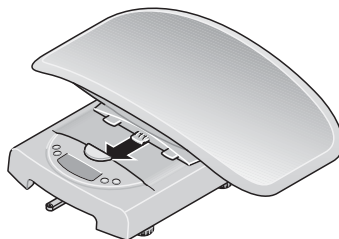


Setting up the scale

- Place the scale on a level and stable surface. Then position the tray as shown on the base of the scale and pull forward until the tray is heard to snap into place, and the release button is in the top position.

The tray is now securely interlocked with the base.

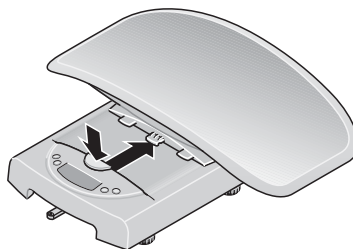
- Align the scale by undoing the foot screws. The air bubble in the spirit level must be right in the centre of the circle.
- Ensure that only the feet of the scale are in contact with the floor. The scale may not be in contact at any other point.



- To remove the tray just press the release button hard and slide back the tray.

Important!

The alignment of the base of the scale must be checked and corrected if necessary every time the location of the scale is changed.



4. Operation

Correct weighing

- Press the Start key with no load on the scale.
SECA, 88888 and **0.000** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for use.
- **When weighing infants:** Place the infant on the tray, ensuring that the child lies as still as possible.

Important!

The maximum additional weight is 10 kg (model **384**) / 20 kg (model **385**) in weighing range 1 and 20 kg (model **384**) / 50 kg (model **385**) in weighing range 2. The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.

- **When weighing children able to stand up:** Remove the tray as described (see "Setting up the scale" on page 15).

Note:

Check the secure positioning of the base. Place the child on the scale and make sure he/she keeps still.

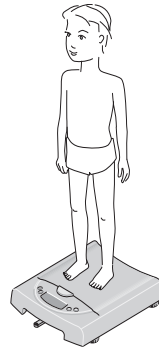
- Read the weighing result off the digital display.

Note:

The scale must not be subjected to weights exceeding the maximum load specified!

- To switch off the scale, press the Start key again.

START



START

Automatic switch-off/economy mode

The scale remains ready for weighing for approx. 20 seconds after being switched on. Once weighing has been performed, the value is displayed for approx. 2 minutes until the scale switches off automatically.

Taring weight display (TARE)

The tare function is useful if an additional weight (such as cloths or a pad on the weighing surface) are to be ignored in the weighing result. Proceed as follows:

- Place the additional weight on the scale and activate the Tare function by depressing and holding the **HOLD/TARE** key.

The display of the scale is now reset to “0” and a normal weighing operation can begin.

- You can now perform as many weighing operations as you like with this additional weight.
- TARA is deactivated by pressing the button **HOLD/TARE** once again, or by switching the scales off.



Storing the weight value (HOLD)

You can also continue displaying the weight determined once the load has been removed. This makes it possible to put the baby down safely again before noting the weight:

- Press the **HOLD/TARE** key whilst the load is on the scale.

The display flashes until a stable weight has been measured. The display is then frozen.

The value remains saved in the display until the scale switches off automatically.

- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD/TARE** key again.

0.0 appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The “HOLD” display vanishes.



Note:

The HOLD function can also be used if the TARE function has been executed beforehand.

Use of differential display function

You can use this function for example to measure the intake of milk when breastfeeding or have Baby's increase in weight displayed since being last weighed. This function (which cannot be calibrated) can be used to store an individual weight value and then use that value to form a difference - to detect the amount of milk ingested during breastfeeding, for example, or to see how a particular baby's weight has increased since it was last weighed.

- To store the weight value, press the **STORE** key for approx. 2 seconds after the weighing operation is complete. The **5&0** indicator is faded in. The weight value is now saved and will also remain stored once the scale is switched off.



- With a subsequent weighing operation it is then possible to switch the display over to differential display, i.e. display of current value less saved value, by briefly pressing the **STORE** button.



When the differential display function is activated, **▶◀** appears in the display.



- Briefly pressing the key again switches the function off again.



Note:

If a new weight value is stored, the previous stored value will be overwritten.

If the differential display function is activated with no load on the scale, the stored value is shown in the display as a negative value.

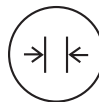
Switching the weighing range

The **seca 384/385** has two weighing ranges which can be selected. Weighing range 1 has a reduced maximum capacity but greater display resolution, whilst weighing range 2 allows you to use the maximum load capacity of the scale. Depending on the application in question, you decide whether you would prefer to use the fine display resolution or the high load range.

- Switch on the scale at the green Start key. The scale initially operates in the weighing range last selected.



- To change the weighing range, press the key **→|←**



- The symbol $\rightarrow|1|<$ or $\rightarrow|2|<$ in the display indicates the weight range which is active in each case. This remains active even when the scale is turned off.



$\rightarrow|2|<$
 $\rightarrow|1|<$

Note:

It is possible to switch from Range 1 with fine graduations to Range 2 with coarse graduations with a load on the scale unless the scale is switched to a special function (like pre-Tare, for example). For technical reasons, it is only possible to switch from coarse Range 2 to fine Range 1 with no load on the scale. In this case too, no special function may be activated.

5. Cleaning

Clean the tray and the outside of the scale with a damp cloth as required. Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning.

6. What do I do if...

... no weight is displayed with a load on the scale?

- Check that the batteries are inserted correctly.

... the display shows ?

- Battery voltage is dropping. Charge the rechargeable batteries in the next few days.

... **bAtE** appears in the display?

- The rechargeable battery is so severely discharged that weighing is no longer possible. Recharge the battery.

... **SEOP** appears in the display?

- Maximum load has been exceeded. Remove the weight on the scale as quickly as possible in order to avoid permanent damage to the scale.

7. Servicing/recalibration

Have the scale recalibrated by authorised persons in accordance with national legal requirements. The year of initial calibration can be found behind the CE symbol on the rating plate above the number of the appointed office, 0109 (Hessen Weights & Measures Office). Recalibration is essential if one or more security marks are damaged.

We recommend having your scale serviced by your local service agent before having it recalibrated. seca Customer Service will be pleased to give you further assistance.

8. Technical data

Dimensions

length:	362 mm
width:	550 mm
height:	165 mm
Weight	approx. 2.5 kg
Temperature range	+10 °C to +40 °C

EN 60 601-1:

medical electrical equipment type B:



**Calibration as per Directive
2009/23/EC**

approved for medical use, Class III

**Medical product as per Directive
93/42/EEC**

Class I

Height of figures

22 mm

Power supply

Battery

Power consumption

approx. 30 mA

seca 384:

Maximum load

Weighing range 1	10 kg
Weighing range 2	20 kg

Graduations

Weighing range 1:	10 g
Weighing range 2:	20 g

Accuracy at first calibration

Weighing range 1:	
0.2 kg up to 5 kg:	±5 g
5 kg up to 10 kg:	±10 g
Weighing range 2:	
0.4 kg up to 10 kg:	±10 g
10 kg up to 20 kg:	±20 g

seca 385:

Maximum load

Weighing range 1	20 kg
Weighing range 2	50 kg

Graduations

Weighing range 1:	20 g
Weighing range 2:	50 g

Accuracy at first calibration

Weighing range 1:	
0.4 kg up to 10 kg:	±10 g
10 kg up to 20 kg:	±20 g

Weighing range 2:

1 kg up to 25 kg:

±25 g

25 kg up to 50 kg:

±50 g

9. Disposal

Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at: service@seca.com

Batteries

Do not throw used batteries away in domestic waste. Dispose of batteries at collection points in the vicinity. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

10. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be

honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

Toutes les garanties de qualité

Les produits seca vous offrent non seulement les performances d'une technique éprouvée depuis plus d'un siècle, mais également une qualité certifiée par les instituts et conforme aux lois et normes.

Les produits seca sont conformes aux normes et directives européennes, ainsi qu'aux lois nationales. Avec seca, vous achetez des produits d'avenir.



Les produits présentés dans ce mode d'emploi sont conformes à la législation sur les dispositifs médicaux, à savoir la directive 93/42/CEE du Conseil de la Communauté européenne, qui est transposée dans la législation nationale de tous les pays européens.

Les balances munies de ce symbole sont autorisées dans la Communauté européenne pour un usage dans le domaine médical. Les balances seca munies de ce symbole répondent aux exigences qualitatives et techniques strictes imposées aux balances étalonnables.

Les balances munies de ce symbole sont étalonnées suivant la classe de précision III de la directive européenne 2009/23/CE.

Les produits munis de ce symbole sont conformes aux normes et directives suivantes :

1. Directive 2009/23/CE relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique
2. Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux
3. Norme DIN EN 45501 portant sur les aspects métrologiques des instruments de pesage à fonctionnement non automatique.

Le professionnalisme de seca est également reconnu officiellement. Le TÜV Product Service, l'organisme compétent en matière de dispositifs médicaux, atteste par le présent certificat que seca respecte minutieusement les exigences légales strictes en tant que fabricant de dispositifs médicaux. Le système d'assurance-qualité de seca inclut les secteurs de la conception, du développement, de la production, de la commercialisation et du service après-vente des balances et systèmes de mesure médicaux.

seca aide l'environnement.

La préservation des ressources naturelles nous tient à cœur. C'est pourquoi nous nous efforçons de rationaliser l'utilisation des matériaux d'emballage. Et les résidus d'emballage peuvent être éliminés aisément via le système local de recyclage des déchets.

1. Félicitations!

En achetant le pèse-bébé électronique **seca 384/385**, vous avez acquis un appareil à la fois de haute précision et robuste. Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde entier, impose toujours de nouveaux critères grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

Le pèse-bébé électronique **seca 384/385** a été conçu pour être utilisé dans un cabinet médical ou un hôpital. Ainsi, elle sert aussi bien à la mesure du poids de naissance qu'à la surveillance de la prise de poids au fur et à mesure de la croissance.

Le pèse-bébé est étalonné suivant la classe III.

2. Sécurité

- Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et la déclaration de conformité.
- Ne laissez jamais un bébé sans surveillance sur le pèse-bébé.
- Assurez-vous que le pèse-bébé se trouve en position stable sur une surface plane et droite.
- Ne pas laisser tomber le pèse-bébé, et ne pas le soumettre à des chocs violents.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir "Alimentation électrique" à la page 24).
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien et les vérifications d'étalonnage (voir "Entretien/réétalonnage" à la page 29).
- Ne faites effectuer les réparations que par du personnel autorisé.

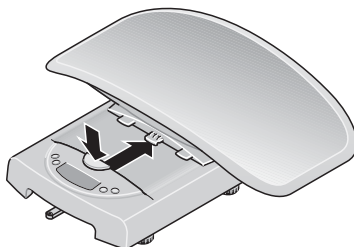
3. Avant d'utiliser de pèse-bébé...

Alimentation électrique

Le pèse-bébé est alimenté par piles. L'affichage LC consomme peu d'électricité – un jeu de piles permet d'effectuer jusqu'à env. 10,000 pesages.

Les piles doivent être remplacées lorsque le symbole  ou **batte** apparaît sur l'écran d'affichage. Vous avez besoin de 6 petites piles de type AA, 1,5 Volt.

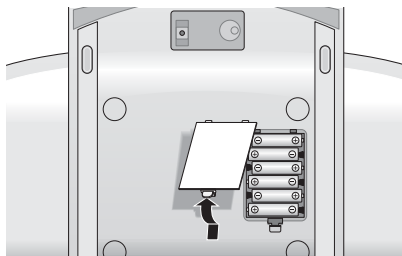
- Retirer le bac de pesée et retourner ensuite le pèse-bébé avec précaution afin d'accéder au dessous de ce dernier (voir "Installation du pèse-bébé" à la page 25).



- Ouvrez le couvercle du compartiment des piles et insérez les piles fournies en respectant la polarité dans le compartiment.

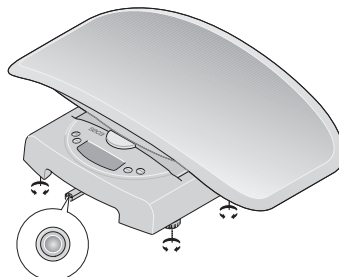
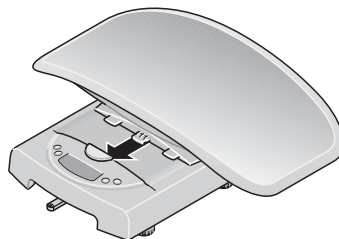
Veillez à respecter la polarité des piles!

- Refermer soigneusement le compartiment des piles.

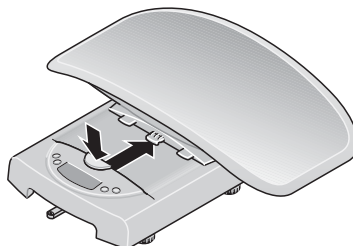


Installation du pèse-bébé

- Posez le pèse-bébé sur une surface stable et plane. Positionnez ensuite le plateau comme représenté sur le socle et tirez-le vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche en émettant un déclic audible et que le bouton de déverrouillage se trouve en position supérieure. Le plateau est désormais bloqué sur le socle.
- Mettez la balance à niveau en vissant les pieds. La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver exactement au centre de la croix.
- Veillez à ce que la balance ne soit en contact avec le sol que par l'intermédiaire de ses pieds. La balance ne peut reposer sur rien d'autre.
- Pour le retirer, appuyez simplement fortement sur le bouton de déverrouillage et poussez le plateau vers l'arrière.



niveau à bulle



Remarque importante !

A chaque changement d'emplacement de la balance, il faut vérifier et si nécessaire corriger sa mise à niveau.

4. Opération

La manière correcte de peser

- Appuyez sur la touche **START**, le pèse-personne n'étant pas chargé.
L'affichage indique successivement les messages **SECA**, **88888** et **0.000**. Ensuite, le pèse-bébé revient automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.
- **Lors du pesage de nourrissons :**
Placer le nourrisson sur le bac de pesée. Veiller à ce que l'enfant reste le plus calme possible.

Important!

Le poids supplémentaire maximal est de 10 kg (modèle **384**) / 20 kg (modèle **385**) dans la plage de pesage 1 et de 20 kg (modèle **384**) / 50 kg (modèle **385**) dans la plage de pesage 2. La capacité maximale de la balance est diminuée du poids des objets déjà disposés sur celle-ci.

- **Lors du pesage d'enfants capables de se tenir debout :** retirez le plateau comme décrit ci-dessus (voir "Installation du pèse-bébé" à la page 25).

Information :

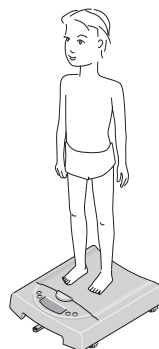
Le socle doit rester stable. Posez l'enfant sur le pèse-bébé et veillez à ce que l'enfant reste calme.

- Le résultat de pesage apparaît dans l'affichage numérique.

Information :

La balance ne doit pas être assujetti aux poids dépassant le chargement maximum spécifié !

- Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche **START**.



Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

Le pèse-bébé reste prêt pour un nouveau pesage pendant 20 secondes environ après l'avoir allumé. Si un pesage est effectué, le poids mesuré reste affiché pendant 2 minutes environ puis le pèse-bébé se coupe automatiquement.

Réglage de la tare (TARA)

La fonction de tarage est particulièrement utile lorsqu'un poids supplémentaire (par exemple : des draps ou un matelas déposés sur le pèse-bébé) ne doit pas être pris en compte dans le résultat de pesage. Procédez au tarage de la manière suivante :

- Posez la charge supplémentaire sur le pèse-bébé et activez la fonction Tara en appuyant de façon prolongée sur la touche **HOLD/TARE**.



L'affichage du pèse-bébé indique maintenant à nouveau "0" et un pesage normal peut commencer.

- Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez avec ce poids supplémentaire.
- Vous pouvez éteindre la fonction TARA en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD/TARE** ou en arrêtant la balance.



Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut rester affiché après le déchargement de la balance. Il est donc possible de recoucher le nourrisson avant de noter le poids.

- Appuyez sur la touche **HOLD/TARE** tandis que le pèse-personne est chargé. A ce moment, l'affichage clignote jusqu'à ce qu'un poids stable soit mesuré. Ensuite, l'affichage restera figé jusqu'à la pesée suivante.



A valeur reste enregistrée sur l'affichage jusqu'à l'extinction automatique.

- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD/TARE**. L'écran affiche le message 00 si le pèse-personne est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.



Information :

La fonction HOLD peut également être utilisée si la fonction TARE a été activée auparavant.

Utilisation de la fonction de l'affichage de la différence de poids

Cette fonction permet d'obtenir par ex. la quantité de lait bue au cours de la tétée ou de comparer la prise de poids du nourrisson depuis le dernier pesage. A l'aide de cette fonction ne pouvant pas être calibrée, vous pouvez enregistrer un seul poids et l'utiliser pour obtenir la différence, ainsi saisir par ex. la quantité de lait bue au cours de la tétée ou obtenir la prise de poids d'un nourrisson depuis le dernier pesage.

- Pour enregistrer le poids mesuré, appuyez à la fin de la pesée sur **STORE** pendant 2 secondes env. L'indicateur **5.00** s'affiche. La valeur du poids est enregistrée et est conservée même après la coupure du pèse-bébé.



- Lors du pesage suivant, il est possible en appuyant brièvement sur la touche **STORE** de passer à l'affichage de la différence de poids, à savoir l'affichage du poids actuel moins le poids enregistré.



Lorsque la fonction de l'affichage de la différence de poids est activée, **▶◀** s'affiche.

▶◀ 0.180 kg

- En appuyant de nouveau brièvement sur la touche, la fonction est à nouveau désactivée.



Remarque :

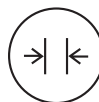
Lorsqu'un nouveau poids mesuré est enregistré, la valeur actuellement enregistrée est écrasée.

Lorsque la fonction de l'affichage de la différence de poids est activée alors que le pèse-bébé est vide, la valeur enregistrée s'affiche sous forme négative.

Conversion de la plage de pesage

Le **seca 384/385** dispose de deux plages de pesage pouvant être sélectionnées. Dans la plage de pesage 1, vous pouvez disposer d'une résolution d'affichage supérieure avec une force portante maximale réduite, tandis que dans la plage de pesage 2, vous pouvez exploiter totalement la force portante maximale de la balance. Vous pouvez ainsi décider en fonction de l'application d'utiliser la haute résolution d'affichage ou l'étendue de charge élevée.

- Mettez la balance en marche à l'aide de la touche Start verte. La balance fonctionne d'abord dans la plage de pesage qui a été sélectionnée en dernier lieu.
- Pour changer de plage de pesage, appuyez sur la **↔** touche



- Le symbole →|1|← ou →|2|← dans l’affichage caractérise la plage de pesage active. Celle-ci reste active également après la déconnexion.



Remarque :

Le passage de la plage 1 avec fine résolution à la plage 2 avec résolution grossière est également possible lorsque la balance est chargée, à moins que celui-ci soit réglé sur une fonction spéciale (par ex. fonction Pre-Tara). Le passage de la plage grossière 2 à la plage fine 1 ne peut être effectué, pour des raisons techniques, que lorsque la balance est déchargée. Dans ce cas également, aucune fonction spéciale ne peut être activée.

5. Nettoyage

Nettoyer le bac de pesée et l’extérieur du pèse-bébé, si nécessaire, à l’aide d’un linge humide. N’utilisez en aucun cas un nettoyeur abrasif ou mordant, de l’alcool, du benzène ou tout autre produit similaire.

6. Que faire si...

... l’affichage n’indique pas un poids lorsque la balance est chargée ?

- Contrôlez si les piles sont correctement insérées.

... le symbole apparaît à l’affichage ?

- La charge des piles diminue. Vous devriez recharger les batteries dans les prochains jours.

... le message **bAtt** apparaît à l’affichage ?

- Les piles sont déchargées de sorte qu’il n’est plus possible de peser. Rechargez les batteries.

... le message **5tDP** apparaît à l’affichage ?

- La charge maximale est dépassée. Enlever le poids posé sur le pèse-bébé le plus rapidement possible pour éviter des dommages permanents.

7. Entretien/réétalonnage

Faites effectuer par des personnes autorisées un réétalonnage conformément aux dispositions légales nationales. L’année du premier étalonnage est indiquée derrière le sigle CE sur la plaque du fabricant au-dessus du numéro de l’organisme désigné 0109 (Direction de l’étalonnage en Hesse). Un réétalonnage est en tous les cas nécessaire lorsqu’une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées.

Nous vous recommandons de faire effectuer un entretien par votre partenaire du service après-vente avant le réétalonnage. Le service après-vente pourra vous aider dans ce domaine.

8. Fiche technique

Dimensions

Profondeur : 362 mm

Largeur : 550 mm

Hauteur : 165 mm

Poids

env. 2,5 kg

Plage de température

+10 °C à +40 °C

EN 60 601-1:

appareil électronique

à usage médical, type B:



Étalonnage en vertu de la directive 2009/23/CE

Étalonnage médical classe III

Dispositif médical selon la directive 93/42/CEE

Classe I

Hauteur des chiffres

22 mm

Alimentation

piles

Consommation d'énergie

env. 30 mA

seca 384 :

Charge maximale

Plage de pesage 1 10 kg

Plage de pesage 2 20 kg

Précision

Plage de pesage 1: 10 g

Plage de pesage 2: 20 g

Précision au premier étalonnage

Plage de pesage 1 :

0,2 kg jusqu'à 5 kg: ±5 g

5 kg jusqu'à 10 kg: ±10 g

Plage de pesage 2 :

0,4 kg jusqu'à 10 kg: ±10 g

10 kg jusqu'à 20 kg: ±20 g

seca 385 :

Charge maximale

Plage de pesage 1 20 kg

Plage de pesage 2 50 kg

Précision

Plage de pesage 1: 20 g

Plage de pesage 2: 50 g

Précision au premier étalonnage

Plage de pesage 1 :

0,4 kg jusqu'à 10 kg: ± 10 g

10 kg jusqu'à 20 kg: ± 20 g

Plage de pesage 2 :

1 kg jusqu'à 25 kg: ± 25 g

25 kg jusqu'à 50 kg: ± 50 g

9. Elimination

Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

service@seca.com

Piles

Ne jetez pas les piles usagées dans les déchets ménagers. Éliminez les piles dans un centre de collecte de vos environs. À l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

10. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement

si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.